

Odontoiatria 17 Rédaction d'ordonnances

Scrivere prescrizioni

<https://app.colanguage.com/it/francese/programma/dentistry/17>



Les effets indésirables	(Gli effetti indesiderati)	Rédiger une ordonnance	(Redigere una prescrizione)
La voie d'administration	(La via di somministrazione)	Vérifier les allergies	(Verificare le allergie)
La posologie	(La posologia)	Ne pas dépasser	(Non superare)
La QSP (Quantité suffisante pour)	(QSP (Quantità sufficiente per))	Enceinte	(In gravidanza)
Le cp (comprimé)	(cp (compresso))	Doliprane	(Doliprane)
La gél (gélule)	(gel (capsula))	Clamoxyl (amoxicilline)	(Clamoxyl (amoxicillina))
Le RPPS (Répertoire partagé des professionnels de santé)	(RPPS (Repertorio condiviso dei professionisti della salute))	Dalacine (Clindamycine)	(Dalacine (Clindamicina))
La signature	(La firma)		

1. Dialogo: Rédiger une ordonnance médicale en France

- L'assistant:** Bonjour docteure, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France.
- La dentiste:** Parfait, merci. Je veux être sûre de tout faire correctement.
- L'assistant:** D'abord, en haut à gauche, vous notez votre nom et votre prénom en tant que chirurgienne-dentiste.
- La dentiste:** D'accord. Et qu'est-ce que je mets en haut à droite ?
- L'assistant:** En haut à droite, vous inscrivez la date, le nom de la clinique, l'adresse du cabinet, le code postal et la ville.
- La dentiste:** Très bien. Et ensuite, dans la partie inférieure ?
- L'assistant:** En bas, il faut indiquer le nom et le prénom du patient, son âge et, s'il s'agit d'un enfant, son poids en kilos.
- La dentiste:** Et pour la prescription des médicaments ?
- L'assistant:** Vous les notez par ordre d'importance, en précisant la dose et la fréquence.
- (Buongiorno dottoressa, le spiegherò come redigere una prescrizione medica in Francia.)*
- (Perfetto, grazie. Voglio essere sicura di fare tutto correttamente.)*
- (Innanzitutto, in alto a sinistra annoti il suo nome e cognome come chirurgo-dentista.)*
- (D'accordo. E cosa devo mettere in alto a destra?)*
- (In alto a destra scriva la data, il nome della clinica, l'indirizzo dello studio, il codice postale e la città.)*
- (Molto bene. E poi, nella parte inferiore?)*
- (In basso bisogna indicare il nome e il cognome del paziente, la sua età e, se si tratta di un bambino, il suo peso in chilogrammi.)*
- (E per la prescrizione dei farmaci?)*
- (Li annoti in ordine di importanza, precisando la dose e la frequenza.)*

- La dentiste:** Donc je dois écrire le nombre de comprimés, la quantité en milligrammes et la durée du traitement ?
(Quindi devo scrivere il numero di compresse, la quantità in milligrammi e la durata del trattamento?)
- L'assistant:** Exactement. Par exemple : « Amoxicilline 1 g, 1 comprimé toutes les 8 heures pendant 7 jours ».
(Esattamente. Per esempio: «Amoxicillina 1 g, compressa ogni 8 ore per 7 giorni».)
- La dentiste:** Parfait. Et si je veux ajouter une remarque spécifique ?
(Perfetto. E se voglio aggiungere un'annotazione specifica?)
- L'assistant:** Vous pouvez ajouter une note à côté, par exemple « à prendre après les repas » ou « éviter l'alcool ». Ensuite, n'oubliez pas votre signature et votre numéro RPPS.
(Può aggiungere una nota a fianco, per esempio «da prendere dopo i pasti» o «evitare l'alcol». Infine, non dimentichi la sua firma e il numero RPPS.)

1. Que doit écrire la dentiste en haut à gauche de l'ordonnance ?
 - a. Le nom et le prénom du patient
 - b. Les effets indésirables possibles
 - c. Son nom et son prénom de chirurgienne-dentiste
 - d. La posologie des médicaments
2. Quelles informations vont en bas de l'ordonnance ?
 - a. La date, la signature et le numéro RPPS
 - b. Le nom du médicament et la voie d'administration
 - c. Seulement la durée du traitement et la mention « ne pas dépasser »
 - d. Le nom, le prénom, l'âge du patient et, pour un enfant, son poids

1-c 2-d

2. Esercizi

1. Prima prescrizione nello studio dentistico (Audio disponibile nell'app)



Parole da usare: contre-indications, allergies, durée, ordonnance, comprimé, effets, médicaments, voie

Dr Martin est un jeune chirurgien-dentiste dans un cabinet à Lyon. Ce matin, il voit Mme Lopez pour une forte douleur après une extraction dentaire. Après l'examen, il décide de prescrire un antibiotique et un antidiouleur. Il vérifie d'abord les _____ de la patiente et lui demande si elle prend déjà d'autres _____.

Sur l' _____, il écrit : « Amoxicilline 1 g, 1 _____ toutes les 8 heures pendant 7 jours » et « Paracétamol 500 mg, 1 à 2 comprimés si douleur, maximum 6 par jour ». Il indique la _____ du traitement, la _____ d'administration par la bouche et précise : « éviter l'alcool ». Ensuite, il explique calmement les _____ possibles du traitement et les _____ principales. Mme Lopez comprend bien et pose quelques questions avant de signer et de remercier le docteur.

Il dottor Martin è un giovane odontoiatra in uno studio a Lione. Questa mattina vede la signora Lopez per un forte dolore dopo un'estrazione dentale. Dopo l'esame, decide di prescrivere un antibiotico e un antidolorifico. Verifica prima le allergie della paziente e le chiede se sta già assumendo altri farmaci.

Sulla ricetta scrive: «Amoxicillina 1 g, 1 compressa ogni 8 ore per 7 giorni» e «Paracetamolo 500 mg, 1 o 2 compresse in caso di dolore, massimo 6 al giorno». Indica la durata del trattamento, la via di somministrazione per bocca e precisa: «evitare l'alcol». Poi spiega con calma gli effetti possibili del trattamento e le principali controindicazioni. La signora Lopez capisce bene e pone alcune domande prima di firmare e ringraziare il dottore.

1. Pourquoi Mme Lopez vient-elle au cabinet du Dr Martin ?

2. Scegli la soluzione corretta

1. Le médecin

_____ un comprimé à prendre après chaque repas pour éviter les effets indésirables.

a. prescrivait

b. prescrira

c. prescrivent

d. prescrit

(Il medico prescrive una compressa da prendere dopo ogni pasto per evitare effetti indesiderati.)

2. Il

(Spiega chiaramente la durata del trattamento affinché il paziente rispetti la prescrizione.)

clairement la durée du traitement pour que le patient respecte l'ordonnance.

- a. expliquait b. explique c. expliquerait d. expliquez

3. Nous

(Verifichiamo sempre le allergie prima di indicare la via di somministrazione del medicinale.)

toujours les allergies avant d'indiquer la voie d'administration du médicament.

- a. vérifiait b. vérifiez c. vérifions d. vérifie

4. Le pharmacien

(Il farmacista consiglia ai pazienti di rispettare il dosaggio per evitare interazioni farmacologiche.)

aux patients de respecter la posologie pour éviter les interactions médicamenteuses.

- a. conseillait b. conseillerez c. conseille d. conseillons

1. prescrit 2. explique 3. vérifions 4. conseille

3. Completa i dialoghi

a. Prescription d'antibiotiques pour une infection dentaire

Dr. Martin:

Voici votre ordonnance pour un antibiotique : prenez un comprimé toutes les huit heures pendant sept jours.

(Ecco la sua prescrizione per un antibiotico: prenda una compressa ogni otto ore per sette giorni.)

Mme Dupont:

1. _____

(Ci sono effetti indesiderati di cui dovrei essere informata?)

Dr. Martin:

Oui, certains patients peuvent avoir des nausées ou des réactions allergiques, donc je vérifie toujours vos allergies avant.

(Si, alcuni pazienti possono avere nausea o reazioni allergiche, quindi verifico sempre le sue allergie prima.)

Mme Dupont:

2. _____

(Va bene, capisco. Come devo assumere questo medicinale?)

Dr. Martin:

La prise se fait par voie orale, avec un verre d'eau, de préférence avant les repas.

(L'assunzione avviene per via orale, con un bicchiere d'acqua, preferibilmente prima dei pasti.)

Mme Dupont:

3. _____

(Perfetto, grazie mille per queste spiegazioni.)

b. Information sur l'ordonnance et renouvellement

Pharmacien:

Bonjour, avez-vous bien vérifié vos allergies (Buongiorno, ha verificato le sue allergie prima di iniziare questo medicinale?)

M. Lefèvre:

4. _____

(Sì, non ho allergie conosciute.)

Pharmacien:	<i>Très bien. Ce médicament ne doit pas être pris avec certains anti-inflammatoires à cause des interactions possibles.</i>	(<i>Molto bene. Questo medicinale non deve essere assunto con alcuni antinfiammatori a causa delle possibili interazioni.</i>)
M. Lefèvre:	5. _____	(<i>Capisco. Qual è la durata del trattamento indicata sulla prescrizione?</i>)
Pharmacien:	<i>Il est prescrit pour dix jours et il n'est pas possible de le renouveler sans nouvelle consultation.</i>	(<i>È prescritto per dieci giorni e non è possibile rinnovarlo senza una nuova visita.</i>)
M. Lefèvre:	6. _____	(<i>Grazie mille per queste informazioni.</i>)

1. Y a-t-il des effets indésirables dont je devrais être informée ? **2.** D'accord, je comprends. Comment dois-je prendre ce médicament ? **3.** Parfait, merci beaucoup pour ces explications. **4.** Oui, je n'ai aucune allergie connue. **5.** Je comprends. Quelle est la durée du traitement indiquée sur l'ordonnance ? **6.** Merci beaucoup pour ces renseignements.

4. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.

1. Vous êtes dentiste. Après une extraction simple, vous voulez prescrire du Doliprane. Que dites-vous au patient pour expliquer la dose et la fréquence ?

2. Un patient vous dit qu'il est allergique à la pénicilline. Que faites-vous avant de rédiger une ordonnance d'antibiotique ?

3. Comment expliquez-vous à une patiente enceinte qu'elle doit être prudente avec les médicaments et ne pas dépasser la dose prescrite ?

4. Un patient ne comprend pas les mots sur l'ordonnance (posologie, voie d'administration). Comment l'expliquez-vous simplement en une phrase ou deux ?

5. In 4 o 5 frasi, scrivi una breve nota per un paziente in cui spieghi come prendere un farmaco dopo una cura dentale.

Vous devez prendre ce médicament... / La durée du traitement est de... / Attention, il ne faut pas... / Si vous avez un problème, contactez le cabinet.
